

**Ogłoszenie o zamówieniu  
Usługi  
Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych**

**SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY**

**1.1.) Rola zamawiającego**

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa

**1.3.) Oddział zamawiającego:** Centrala

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 010613083

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** Jana Pawła II nr 70

**1.5.2.) Miejscowość:** Warszawa

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 00-175

**1.5.4.) Województwo:** mazowieckie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL911 - Miasto Warszawa

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** info@arimr.gov.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** www.arimr.gov.pl

**1.6.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - inny zamawiający

państwowa osoba prawna

**1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Inna działalność

Agencja Płatnicza

**SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE**

**2.1.) Ogłoszenie dotyczy:**

Zamówienia publicznego

**2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług:** Nie

**2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:**

Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych

**2.4.) Identyfikator postępowania:** ocds-148610-4bf20c50-8297-11ed-94da-6ae0fe5e7159

**2.5.) Numer ogłoszenia:** 2022/BZP 00526555

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2022-12-30

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Tak

**2.9.) Numer planu postępowań w BZP:** 2022/BZP 00060034/12/P

**2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:**

1.3.4 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych - w szczególności zamówienie dotyczy tłumaczeń pisemnych: zwykłych i poświadczonych przez tłumacza przysięgłego oraz tłumaczeń ustnych

**2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy:** Nie

**2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii**

Europejskiej: Nie

## 2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

### SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA

#### 3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania

<https://platformazakupowa.pl/pn/arimr>

#### 3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie

#### 3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak

#### 3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: <https://platformazakupowa.pl/pn/arimr>

**3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej:** Zamawiający, zgodnie z art. 67 ustawy informuje, że komunikacja pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcami odbywać się będzie za pośrednictwem Platformy Zakupowej dostępnej na stronie internetowej <https://platformazakupowa.pl/pn/arimr>. Ponadto Zamawiający udostępni informacje dotyczące formatu przesyłanych danych oraz szyfrowania i oznaczania czasu przekazania i odbioru danych umożliwiających pracę na Platformie Zakupowej, tj.:

1. Stały dostęp do sieci Internet o gwarantowanej przepustowości nie mniejszej niż 512 kb/s.
2. Komputer klasy PC lub MAC, o następującej konfiguracji: pamięć min. 2 GB Ram, procesor Intel IV 2 GHZ lub jego nowsza wersja, jeden z systemów operacyjnych - MS Windows 7, Mac Os x 10.4, Linux, lub ich nowsze wersje.
3. Zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa; w przypadku Internet Explorer minimalnie wersja 10.0.
4. Włączona obsługa JavaScript.
5. Zainstalowany program Adobe Acrobat Reader lub inny obsługujący format plików PDF.
6. Platforma Zakupowa działa według standardu przyjętego w komunikacji sieciowej - kodowanie UTF8.

#### 3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie

#### 3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy

#### 3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:

polski

**3.15.) RODO (obowiązek informacyjny):** W związku z treścią art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, Dz. Urz. UE L 127 z 23.05.2018, str. 2. oraz Dz. Urz. UE L 74 z 04.03.2021, str. 35), dalej: „RODO” Zamawiający informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych (dalej: Administrator) pozyskanych w toku postępowania jest Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa z siedzibą w Warszawie, al. Jana Pawła II 70, 00-175 Warszawa. Z Administratorem można kontaktować się poprzez e-mail: [info@arimr.gov.pl](mailto:info@arimr.gov.pl) lub pisemnie na adres korespondencyjny Centrali Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa: ul. Poleczki 33, 02-822 Warszawa.
2. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym można kontaktować się w sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych, poprzez adres e-mail: [iod@arimr.gov.pl](mailto:iod@arimr.gov.pl) lub pisemnie na adres korespondencyjny Administratora, wskazanych w pkt 1.
3. Pani/Pana dane osobowe pozyskane przez Administratora przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu przeprowadzenia niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być:
  - 4.1. osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ust. 2 ustawy,
  - 4.2. organy kontrolne,
  - 4.3. osoby lub podmioty, którym Administrator udzieli informacji publicznej zgodnie z ustawą z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2022 poz. 902),
  - 4.4. podmioty uprawnione do przetwarzania danych osobowych na podstawie przepisów powszechnie obowiązującego prawa.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do przeprowadzenia niniejszego postępowania. Ponadto, zgodnie z art. 78 ust. 1 ustawy przechowywane będą przez okres 4 lat od dnia zakończenia niniejszego postępowania. Okres przechowywania danych może zostać każdorazowo przedłużony o okres przedawnienia roszczeń, jeżeli przetwarzanie danych będzie niezbędne do dochodzenia roszczeń lub do obrony przed takimi roszczeniami przez Administratora. Ponadto, okres przechowywania danych może zostać przedłużony na okres 5 lat, na potrzeby archiwizacji.
6. Przysługuje Pani/Panu prawo do dostępu do Pani/Pana danych osobowych, ich sprostowania oraz prawo żądania ograniczenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych.
7. W przypadku uznania, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO, przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
8. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, a konsekwencje

niepodania określonych danych wynikają z ustawy.

## SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

### 4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.

4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie

4.1.2.) Numer referencyjny: DPiZP.2619.11.2022

4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Tak

4.1.9.) Liczba części: 2

4.1.10.) Ofertę można składać na wszystkie części

4.1.11.) Zamawiający ogranicza liczbę części zamówienia, którą można udzielić jednemu wykonawcy: Nie

4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie

### 4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:

#### Część 1

#### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

1. Zamówienie obejmuje wykonywanie usługi tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dostarczonych przez Zamawiającego tłumaczeń pisemnych:

1.1. na język polski z języka obcego i z języka polskiego na język obcy,

1.2. na język obcy z języka obcego,

gdzie język obcy oznacza w szczególności:

- inny język urzędowy Unii Europejskiej, tj.: angielski, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński, fiński, francuski, grecki, hiszpański, irlandzki, litewski, łotewski, maltański, niderlandzki, niemiecki, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, węgierski i włoski,

- język kraju kandydującego lub potencjalnie kandydującego do członkostwa w UE, tj.: albański, bośniacki, czarnogórski, islandzki, macedoński, serbski, turecki,

- język narodowy lub urzędowy kraju nieczłonkowskiego sąsiadującego lub współpracującego z Polską, lub w którym Polska prowadzi działania informacyjne w zakresie rolnictwa: ukraiński, białoruski, rosyjski, gruziński, azerski, chiński i arabski.

2. tłumaczenia pisemne oraz weryfikacje dostarczonych przez Zamawiającego tłumaczeń pisemnych będą następujących rodzajów:

2.1. tłumaczenie zwykłe, tj. niepoświadczone przez tłumacza przysięgłego, przy czym przez tłumaczenie zwykłe Zamawiający rozumie dokonanie tłumaczenia przez tłumacza, a następnie weryfikację tego tłumaczenia przez innego tłumacza,

2.2. tłumaczenie poświadczone (uwierzytelnione) przez tłumacza przysięgłego,

2.3. weryfikacja zwykła tłumaczenia pisemnego dostarczonego przez Zamawiającego,

2.4. weryfikacja tłumaczenia pisemnego dostarczonego przez Zamawiającego poświadczona (uwierzytelniona) przez tłumacza przysięgłego.

3. Tłumaczenia pisemne i weryfikacje obejmować będą w szczególności korespondencję, materiały informacyjne i inne dokumenty przekazywane między ARiMR a instytucjami Unii Europejskiej, a także instytucjami państw członkowskich, państw kandydujących do UE i stowarzyszonych z UE oraz innych państw trzecich UE.

4. Weryfikacja tłumaczenia polegać będzie w szczególności na porównaniu dostarczonego przez Zamawiającego tłumaczenia tekstu z tekstem oryginalnym, sprawdzeniu jego poprawności pod względem gramatycznym, stylistycznym i terminologicznym, ujednoczeniu terminologii i wprowadzeniu odpowiednich poprawek w wersji elektronicznej lub na wydruku, zgodnie ze wskazaniem Zamawiającego.

5. Tematyka tłumaczeń dotyczyć będzie rozwoju rolnictwa i obszarów wiejskich w aspekcie członkostwa Polski w Unii Europejskiej, w szczególności Wspólnej Polityki Rolnej, Wspólnej Polityki Rybackiej, schematów wsparcia bezpośredniego, Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 oraz 2021-2027, Krajowego Planu Strategicznego na lata 2021-2027, mechanizmów rynkowych w ramach WPR, Sektorowych Programów Operacyjnych (SPO), funduszy strukturalnych, Zintegrowanego Systemu Zarządzania i Kontroli (IACS), Systemu Identyfikacji i Rejestracji Zwierząt (IRZ), Systemu Identyfikacji Działek Rolnych (LPIS), systemów informacji przestrzennej GIS, wymagań cross-compliance, kontroli na miejscu, audytu i kontroli wewnętrznej, a także pomocy krajowej, technologii rolnej i przetwórstwa rolno-spożywczego, prawa, ekonomii, księgowości i finansów oraz informatyki.

6. Zamawiający w ramach niniejszej części zamówienia przewiduje zlecić Wykonawcy wykonanie usług tłumaczeń pisemnych w szacunkowej liczbie do ok. 3.300 stron przeliczeniowych łącznie, w tym około: 90 % w zakresie języka angielskiego, 5 % łącznie w zakresie języków: niemieckiego, francuskiego i rosyjskiego oraz 5 % łącznie w zakresie pozostałych języków. Minimalna wielkość zamówień Zamawiającego u Wykonawcy w ramach umowy wyniesie 150 stron

przeliczeniowych tłumaczenia w każdym roku realizacji umowy.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 33 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Tak

**4.2.14.) Przedmiot, wielkość lub zakres oraz warunki zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane** 1. Zamówienia, o których mowa w Podrozdziale I.2. SWZ mogą zostać udzielone w okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu (wybranemu w ramach niniejszego postępowania) Wykonawcy usług, które będą polegały na powtórzeniu podobnych usług i będą zgodne z przedmiotem zamówienia podstawowego do wartości netto 22.890,00 zł dla usług tłumaczeń pisemnych,

2. Zakres usług objętych zamówieniem, o którym mowa w pkt 1. będzie polegał na powtórzeniu wykonania przez Wykonawcę usług wskazanych w Podrozdziale I.2 SWZ, w zależności od rzeczywistego zapotrzebowania Zamawiającego.

3. Zamówienia, o których mowa w pkt 1. zostaną udzielone po przeprowadzeniu negocjacji z dotychczasowym (wybrany w ramach niniejszego postępowania) Wykonawcą, na podstawie odrębnej umowy w sprawie zamówienia publicznego.

4. Wykonawca, w odniesieniu do zamówień o których mowa w pkt 1. zobowiązany będzie zastosować ceny jednostkowe za wykonanie poszczególnych usług nie wyższe niż wynikające z oferty Wykonawcy złożonej w niniejszym postępowaniu. Zamawiający dopuszcza możliwość przedstawienia wyższych cen jednostkowych, jeżeli będzie to obiektywnie uzasadnione, w szczególności z uwagi na zmianę warunków rynkowych.

5. Termin wykonania zamówienia, o którym mowa w pkt 1. zostanie ustalony z Wykonawcą przed podpisaniem umowy, o której mowa w pkt 1. w drodze negocjacji.

6. Odpowiednie zastosowanie znajdą także projektowane postanowienia umowy w sprawie niniejszego zamówienia, których wzór stanowią odpowiednio Załączniki nr 10.1. do SWZ.

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Punktowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 60

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** dodatkowy tłumacz

**4.3.6.) Waga:** 40

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

## Część 2

**4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

1. Zamówienie obejmuje wykonywanie usługi tłumaczeń ustnych:

1.1. na język polski z języka obcego i z języka polskiego na język obcy,

1.2. na język obcy z języka obcego,

gdzie język obcy oznacza w szczególności:

- inny język urzędowy Unii Europejskiej, tj.: angielski, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński, fiński, francuski, grecki, hiszpański, irlandzki, litewski, łotewski, maltański, niderlandzki, niemiecki, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, węgierski i włoski,

- język kraju kandydującego lub potencjalnie kandydującego do członkostwa w UE, tj.: albański, bośniacki, czarnogórski, islandzki, macedoński, serbski, turecki,

- język narodowy lub urzędowy kraju nieczłonkowskiego sąsiadującego lub współpracującego z Polską, lub w którym Polska prowadzi działania informacyjne w zakresie rolnictwa: ukraiński, białoruski, rosyjski, gruziński, azerski, chiński i arabski.

2. tłumaczenia ustne będą następujących rodzajów:

2.1. tłumaczenie konsekutywne, w tym konsekutywne on-line,

2.2. tłumaczenie symultaniczne, w tym symultaniczne on-line.

3. Tłumaczenia ustne obejmować będą w szczególności obsługę translatorską wizyt, konferencji i innych spotkań

przedstawicieli ARiMR z przedstawicielami instytucji Unii Europejskiej, a także instytucji państw członkowskich, państw kandydujących do UE i stowarzyszonych z UE oraz innych państw trzecich, w czasie wskazanym przez Zamawiającego, zarówno w Warszawie, jak i w innych miejscach w kraju i za granicą, wskazanych przez Zamawiającego.

4. W przypadku tłumaczeń wymagających nielokalnego transportu tłumacza, tj. transportu na miejsce tłumaczenia znajdujące się w innej miejscowości niż miejsce zamieszkania tłumacza (tłumaczenie wyjazdowe - tłumacz zamiejskowy), zarówno krajowych jak i zagranicznych, zamówienie przewiduje pokrycie przez Zamawiającego kosztów transportu, zakwaterowania i wyżywienia tłumacza/y.

5. W przypadku tłumaczeń wymagających zastosowania sprzętu technicznego do tłumaczeń zamówienie przewiduje pokrycie przez Zamawiającego kosztów zapewnienia (wynajem i obsługa: transport, instalacja i asysta techniczna) takiego sprzętu, tj. sprzętu do tłumaczeń kabinowych / konferencyjnych (kabina wraz z niezbędnym wyposażeniem sterująco-nadawczym, odbiorczym i nagłośnieniowym do tłumaczenia symultanicznego), sprzętu przenośnego do tłumaczeń oraz sprzętu i oprogramowania do tłumaczeń on-line.

6. Tematyka tłumaczeń dotyczy będzie rozwoju rolnictwa i obszarów wiejskich w aspekcie członkostwa Polski w Unii Europejskiej, w szczególności Wspólnej Polityki Rolnej, Wspólnej Polityki Rybackiej, schematów wsparcia bezpośredniego, Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 oraz 2021-2027, Krajowego Planu Strategicznego na lata 2021-2027, mechanizmów rynkowych w ramach WPR, Sektorowych Programów Operacyjnych (SPO), funduszy strukturalnych, Zintegrowanego Systemu Zarządzania i Kontroli (IACS), Systemu Identyfikacji i Rejestracji Zwierząt (IRZ), Systemu Identyfikacji Działek Rolnych (LPIS), systemów informacji przestrzennej GIS, wymagań cross-compliance, kontroli na miejscu, audytu i kontroli wewnętrznej, a także pomocy krajowej, technologii rolnej i przetwórstwa rolno-spożywczego, prawa, ekonomii, księgowości i finansów oraz informatyki.

7. Zamawiający w ramach niniejszej części zamówienia przewiduje zlecić Wykonawcy wykonanie usług tłumaczeń ustnych w szacunkowej do ok. 330 godzin łącznie, w tym około: 40 % w zakresie języka angielskiego, 10 % w zakresie języków: niemieckiego, francuskiego i rosyjskiego oraz 50 % łącznie w zakresie pozostałych języków. Minimalna wielkość zamówień Zamawiającego u Wykonawcy w ramach umowy wyniesie 10 godzin tłumaczenia w każdym roku realizacji umowy.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 33 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Tak

**4.2.14.) Przedmiot, wielkość lub zakres oraz warunki zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane** 1. Zamówienia, o których mowa w Podrozdziale I.2. SWZ mogą zostać udzielone w okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu (wybranemu w ramach niniejszego postępowania) Wykonawcy usług, które będą polegały na powtórzeniu podobnych usług i będą zgodne z przedmiotem zamówienia podstawowego do wartości netto 53.410,00 zł dla usług tłumaczeń ustnych.

2. Zakres usług objętych zamówieniem, o którym mowa w pkt 1. będzie polegał na powtórzeniu wykonania przez Wykonawcę usług wskazanych w Podrozdziale I.2 SWZ, w zależności od rzeczywistego zapotrzebowania Zamawiającego.

3. Zamówienia, o których mowa w pkt 1. zostaną udzielone po przeprowadzeniu negocjacji z dotychczasowym (wybrany w ramach niniejszego postępowania) Wykonawcą, na podstawie odrębnej umowy w sprawie zamówienia publicznego.

4. Wykonawca, w odniesieniu do zamówień o których mowa w pkt 1. zobowiązany będzie zastosować ceny jednostkowe za wykonanie poszczególnych usług nie wyższe niż wynikające z oferty Wykonawcy złożonej w niniejszym postępowaniu. Zamawiający dopuszcza możliwość przedstawienia wyższych cen jednostkowych, jeżeli będzie to obiektywnie uzasadnione, w szczególności z uwagi na zmianę warunków rynkowych.

5. Termin wykonania zamówienia, o którym mowa w pkt 1. zostanie ustalony z Wykonawcą przed podpisaniem umowy, o której mowa w pkt 1. w drodze negocjacji.

6. Odpowiednie zastosowanie znajdują także projektowane postanowienia umowy w sprawie niniejszego zamówienia, których wzór stanowią odpowiednio Załączniki nr 10.2. do SWZ.

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Punktowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 60

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** dodatkowy tłumacz

**4.3.6.) Waga: 40**

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie**

**SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW**

**5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak**

**5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:**

Art. 109 ust. 1 pkt 1

Art. 109 ust. 1 pkt 4

**5.3.) Warunki udziału w postępowaniu: Tak**

**5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.**

1. O niniejsze zamówienie mogą ubiegać się Wykonawcy spełniający warunki udziału w postępowaniu w zakresie:

1.1. Zdolności technicznej lub zawodowej. Zamawiający uzna, że Wykonawca spełnia warunek udziału we wskazanym zakresie, jeżeli Wykonawca wykaże, że:

1.1.1. wykonał w okresie ostatnich trzech (3) lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:

1.1.1.1. dla części nr 1 zamówienia – tłumaczenia pisemne, co najmniej 2 usługi (umowy) tłumaczeń pisemnych o wartości nie mniejszej niż 100.000,00 zł brutto (słownie: sto tysięcy złotych zero groszy) każda z nich;

1.1.1.2. dla części nr 2 zamówienia – tłumaczenia ustne, co najmniej 2 usługi (umowy) tłumaczeń ustnych o wartości nie mniejszej niż 200.000,00 zł brutto (słownie: dwieście tysięcy złotych zero groszy) każda z nich.

1.1.2. dysponuje następującymi osobami, które zostaną skierowane przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, legitymującymi się odpowiednimi kwalifikacjami zawodowymi, wykształceniem i doświadczeniem umożliwiającymi realizację zamówienia na odpowiednim poziomie jakości, tj.: dysponuje co najmniej:

1.1.2.1. dla części nr 1 zamówienia – tłumaczenia pisemne:

1.1.2.1.1. 7 (siedmioma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka angielskiego;

1.1.2.1.2. 3 (trzy) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka francuskiego;

1.1.2.1.3. 2 (dwoma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka niemieckiego.

1.1.2.2. dla części nr 2 zamówienia – tłumaczenia ustne:

1.1.2.2.1. 7 (siedmioma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka angielskiego;

1.1.2.2.2. 3 (trzy) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka francuskiego;

1.1.2.2.3. 2 (dwoma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka niemieckiego;

1.1.2.2.4. 2 (dwoma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka litewskiego;

1.1.2.2.5. 2 (dwoma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka chorwackiego;

1.1.2.2.6. 2 (dwoma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka rumuńskiego;

1.1.2.2.7. 2 (dwoma) tłumaczami zwykłymi (nieprzysięgłymi) języka serbskiego.

**5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy: Tak**

**5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu:** 1. odpis lub informacja z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, w zakresie art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy, sporządzonych nie wcześniej niż 3 miesiące przed jej złożeniem, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji;

2. oświadczenie Wykonawcy o aktualności informacji zawartych w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy, w zakresie podstaw wykluczenia z postępowania wskazanych przez zamawiającego, o których mowa w:

2.1. art. 108 ust. 1 pkt 3 ustawy,

2.2. art. 108 ust. 1 pkt 4 ustawy, dotyczących orzeczenia zakazu ubiegania się o zamówienie publiczne tytułem środka zapobiegawczego,

2.3. art. 108 ust. 1 pkt 5 ustawy, dotyczących zawarcia z innymi Wykonawcami porozumienia mającego na celu zakłócenie konkurencji,

2.4. art. 108 ust. 1 pkt 6 ustawy,

2.5. art. 109 ust. 1 pkt 1 ustawy, odnośnie do naruszenia obowiązków dotyczących płatności podatków i opłat lokalnych, o których mowa w ustawie z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz. U. z 2022 r. poz. 1452)

- sporządzone według wzoru, który stanowi Załącznik nr 5 do SWZ.

3. oświadczenie Wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 ustawy, o braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2021 r. poz. 275), z innym Wykonawcą, który złożył odrębną ofertę, ofertę częściową, albo oświadczenia o przynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty, oferty częściowej niezależnie od innego Wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 6 do SWZ.

Podstawy wykluczenia:

Z postępowania, na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r. poz. 835; dalej „ustawa o szczególnych rozwiązaniach”) Zamawiający wykluczy:

1. Wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu

269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy o szczególnych rozwiązaniach;

2. Wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy o szczególnych rozwiązaniach;

3. Wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy o szczególnych rozwiązaniach.

**5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:** 1. wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie Wykonawcy; w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 7 do SWZ;

2. wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wzór oświadczenia stanowi odpowiednio Załącznik nr 8.1. do SWZ [warunek udziału w postępowaniu] oraz Załącznik nr 8.1. do SWZ [warunek udziału w postępowaniu].

#### **5.11.) Wykaz innych wymaganych oświadczeń lub dokumentów:**

1. Ofertę należy złożyć, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osoby upoważnione do tych czynności. Wykonawca składa ofertę na Formularzu Ofertowym wg Załącznika nr 1.1. do SWZ lub Załącznika nr 1.2. do SWZ za pośrednictwem Platformy Zakupowej.

2. Wykonawca obowiązany jest złożyć wraz z ofertą następujące dokumenty:

2.1. Odpis lub informację z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru, w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania.

2.2. Pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzający umocowanie osoby działającej w imieniu Wykonawcy do jego reprezentowania, jeżeli oferta nie została podpisana przez osoby upoważnione do tych czynności dokumentem rejestracyjnym.

2.3. Dowód wniesienia wadium. Jeżeli Wykonawca wnosi wadium w formie gwarancji lub poręczenia Wykonawca przekazuje Zamawiającemu oryginał gwarancji lub poręczenia, w postaci elektronicznej. W przypadku wniesienia wadium w innej formie niż pieniądź, powinno ono obowiązywać przez cały okres związania ofertą.

2.4. Zobowiązanie podmiotów udostępniających zasoby do oddania Wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie będzie dysponował niezbędnymi zasobami, jeżeli Wykonawca powołuje się na zasoby innych podmiotów. Zobowiązanie winno być podpisane przez osobę upoważnioną do reprezentacji podmiotu udostępniającego zasoby. Zapisy pkt 2.1. i 2.2. oraz Rozdz. IV.4 SWZ stosuje się odpowiednio.

2.5. Aktualne na dzień składania ofert:

2.5.1. Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 2 do SWZ,

2.5.2. Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 3 do SWZ.

Wykonawca, w przypadku polegania na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, przedstawia także oświadczenia, o których mowa w pkt 2.5.1. oraz 2.5.2. podmiotu udostępniającego zasoby, potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu, w zakresie, w jakim Wykonawca powołuje się na jego zasoby.

2.6. Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w zakresie wskazania, które usługi wykonają poszczególni Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (członkowie konsorcjum). Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 4 do SWZ.

2.7. Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wzór oświadczenia stanowi odpowiednio Załącznik nr 9.1. do SWZ [kryterium oceny oferty] oraz Załącznik nr 9.2. do SWZ [kryterium oceny oferty].

## **SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA**

**6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe:** Nie

**6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną: Nie****6.4.) Zamawiający wymaga wadium: Tak****6.4.1) Informacje dotyczące wadium:**

1. Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium w wysokości
  - 1.1. 2.000,00 zł (słownie: dwa tysiące złotych zero groszy), dla części nr 1 zamówienia – tłumaczenia pisemne.
  - 1.2. 5.000,00 zł (słownie: pięć tysięcy złotych zero groszy), dla części nr 2 zamówienia – tłumaczenia ustne.
2. Wadium może być wniesione w:
  - 2.1. pieniądzu;
  - 2.2. gwarancjach bankowych;
  - 2.3. gwarancjach ubezpieczeniowych;
  - 2.4. poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299).
3. Wadium w formie pieniądza należy wnieść przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego prowadzony w Banku Gospodarstwa Krajowego III Oddział w Warszawie numer rachunku – 45 1130 1062 8000 0000 0002 8175, z dopiskiem na przelewie: „wadium w postępowaniu na „Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych, część nr ...”.
4. W przypadku wnoszenia wadium w innej formie gwarancji lub poręczenia, o których mowa w pkt. 2.2.-2.4., Wykonawca przekazuje Zamawiającemu oryginał gwarancji lub poręczenia, w postaci elektronicznej poprzez wczytanie na Platformie Zakupowej. Wadium powinno być oznaczone w następujący sposób: WADIUM – numer referencyjny sprawy, nazwa postępowania lub w inny sposób umożliwiający identyfikację postępowania, którego dotyczy.
5. Dokument wadialny (gwarancja lub poręczenie) musi wyraźnie wskazywać na wszystkie okoliczności jego utraty określone w art. 98 ust. 6 ustawy.
6. Z treści gwarancji/poręczenia powinno wynikać bezwarunkowe, na każde pisemne żądanie zgłoszone przez Zamawiającego, zobowiązanie Gwaranta do wypłaty Zamawiającemu pełnej kwoty wadium w okolicznościach określonych w art. 98 ust. 6 ustawy.
7. Oferta Wykonawcy, który nie wniósł wadium lub wniósł w sposób nieprawidłowy lub nie utrzymywał wadium nieprzerwanie do upływu terminu związania ofertą lub złożył wnioszek o zwrot wadium w przypadku, o którym mowa w art. 98 ust. 2 pkt 3 ustawy zostanie odrzucona.
8. W przypadku wniesienia wadium i niezłożenia oferty, Wykonawca jest zobowiązany złożyć do Zamawiającego wniosek o zwrot wadium.

**6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy: Tak****6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:**

Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia, w takim przypadku:

1. oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie,
2. każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia musi udokumentować, że nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie przesłanek określonych w Rozdz. III.1. SWZ,
3. zgodnie z art. 58 ust. 2 ustawy muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego,
4. wszelka korespondencja oraz rozliczenia dokonywane będą wyłącznie z pełnomocnikiem,
5. przed podpisaniem umowy przedłożą pełnomocnictwo do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, jeżeli pełnomocnictwo takie nie zostało dołączone do oferty,
6. w odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z Wykonawców, którzy wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.

**6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane: Nie****SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY****7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek: Nie****7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy: Tak****7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

Zamawiający dopuszcza zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy. Warunki zmian zostały opisane przez Zamawiającego w projektowanych postanowieniach umowy wraz z załącznikami, stanowiących odpowiednio Załącznik nr 10.1. do SWZ oraz Załącznik nr 10.2. do niniejszej SWZ.

**7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia: Nie****SEKCJA VIII – PROCEDURA****8.1.) Termin składania ofert: 2023-01-17 10:00**



**8.2.) Miejsce składania ofert:** Ofertę należy złożyć na Platformie Zakupowej udostępnionej przez Zamawiającego na stronie internetowej: <https://platformazakupowa.pl/pn/arimr>.

**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2023-01-17 12:00

**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2023-02-15

## SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE

I. Podmiotowe środki dowodowe składane przez Wykonawców mających siedzibę lub miejsce zamieszkania poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej

1. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast odpisu albo informacji z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, o których mowa IV.2 pkt 1.1 SWZ – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji, nie ogłoszono upadłości, jego aktywami nie zarządza likwidator lub sąd, nie zawarł układu z wierzycielami, jego działalność gospodarcza nie jest zawieszona ani nie znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.

2. Dokument lub dokumenty, o którym mowa w pkt 1. powinny być wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed ich złożeniem.

3. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 1, zastępuje się je odpowiednio w całości lub w części dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone pod przysięgą, lub, jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania nie ma przepisów o oświadczeniu pod przysięgą, złożone przed organem sądowym lub administracyjnym, notariuszem, organem samorządu zawodowego lub gospodarczego, właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawcy. Postanowienie pkt 2 stosuje się.

II. Termin wykonania zamówienia

1. Zamawiający wymaga realizacji zamówienia w następujących terminach:

1.1. Część nr 1 zamówienia – tłumaczenia pisemne: od dnia podpisania umowy, nie wcześniej jednak niż od 01.04.2023 r. przez okres 33 miesięcy, z tym jednakże zastrzeżeniem, że w przypadku wcześniejszego wyczerpania kwoty brutto określonej w § 11 projektowanych postanowień umowy, których wzór stanowi Załącznik nr 10.1. do SWZ, umowa automatycznie wygasa.

1.2. Część nr 2 zamówienia – tłumaczenia ustne: od dnia podpisania umowy, nie wcześniej jednak niż od 01.04.2023 r. przez okres 33 miesięcy, z tym jednakże zastrzeżeniem, że w przypadku wcześniejszego wyczerpania kwoty brutto określonej w § 11 projektowanych postanowień umowy, których wzór stanowi Załącznik nr 10.2. do SWZ, umowa automatycznie wygasa.

2. Szczegółowe terminy realizacji zobowiązań umownych zostały określone przez Zamawiającego w projektowanych postanowieniach umownych stanowiących odpowiednio Załącznik nr 10.1. do SWZ oraz Załącznik nr 10.2. do SWZ.